

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE .....	7
Tradition manuscrite .....	8
La structure de l'œuvre .....	9
Les grandes lignes de l'action .....	10
Prologue n° 1 : Histoire de Hagen .....	10
Prologue n° 2 : Hilde .....	11
Histoire de Kudrun .....	12
Genèse de <i>Kudrun</i> .....	13
<i>Kudrun</i> , un exemple d'interaction entre plusieurs genres littéraires .....	21
L'épopée .....	21
Le roman courtois .....	27
L'hagiographie et le cadre contemporain .....	30
La peinture de la femme .....	32
La réception de <i>Kudrun</i> au Moyen Âge et à l'époque moderne .....	36
Au Moyen Âge : <i>Dukus Horant</i> .....	36
À l'époque moderne .....	40
Conclusion .....	41
Note sur la présente traduction .....	42
 KUDRUN	
Traduction française .....	45
Aventure 1 .....	45
Aventure II. Comment Hagen fut enlevé par le griffon .....	53

Aventure III.	
Comment Hagen vint sur le bateau . . . . .	59
Aventure IV.	
Comment Hagen fut accueilli par père et mère . . . . .	63
Aventure V.	
Comment Wate alla en Irlande . . . . .	69
Aventure VI.	
Le doux chant d'Horant . . . . .	88
Aventure VII.	
Comment la jeune fille alla voir les bateaux et comment elle fut enlevée . . . . .	95
Aventure VIII.	
Comment Hagen poursuivit sa fille . . . . .	101
Aventure IX.	
Comment Wate, Morung et Horant sont rentrés chez eux . . .	109
Aventure X.	
Comment Hartmut brigua la main de Kudrun . . . . .	112
Aventure XI.	
Comment Herwig et Hartmut vinrent là-bas pour Kudrun . . .	116
Aventure XII.	
Comment Herwig partit en guerre contre Hetel et comment Kudrun lui fut donnée comme épouse . . . . .	117
Aventure XIII . . . . .	123
Aventure XIV.	
Comment Hetel envoya des messagers à partir du pays de Herwig . . . . .	130
Aventure XV.	
Comment Hartmut enleva Kudrun par la force . . . . .	133
Aventure XVI.	
Comment Hilde envoya des messagers à Hetel et à Herwig . . .	140
Aventure XVII.	
Comment Hetel arriva sur le Wülpensand pour aller chercher sa fille . . . . .	145

Aventure XVIII.	
Comment Ludewig tua Hetel et partit dans la nuit . . . . .	149
Aventure XIX.	
Comment les Hegelinge rentrèrent chez eux . . . . .	154
Aventure XX.	
Comment Hartmut rentra dans son pays . . . . .	157
Aventure XXI.	
Comment Kudrun fut obligée de faire la lessive . . . . .	167
Aventure XXII.	
Comment Hilde prépara une expédition pour délivrer sa fille . . . . .	171
Aventure XXIII.	
Comment ils arrivèrent au port et chevauchèrent en Ormanie . . . . .	180
Aventure XXIV.	
Comment leur arrivée fut annoncée à Kudrun . . . . .	183
Aventure XXV.	
Comment Ortwin et Herwig arrivèrent . . . . .	188
Aventure XXVI.	
Comment Herwig et Ortwin regagnèrent l'armée . . . . .	203
Aventure XXVII.	
Comment Hartmut énuméra les enseignes des princes . . . . .	206
Aventure XXVIII.	
Comment Herwig tua Ludewig . . . . .	216
Aventure XXIX.	
Comment Hartmut fut fait prisonnier . . . . .	222
Aventure XXX.	
Comment ils envoyèrent des messagers à Hilde . . . . .	229
Aventure XXXI.	
Comment les quatre rois célébrèrent leur mariage au pays de Hilde . . . . .	242
Aventure XXXII.	
Comment les autres sont rentrés dans leurs pays . . . . .	246

REMERCIEMENTS .....	249
INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES .....	251
INDEX DES NOMS PROPRES .....	259